

SETTING ACTIONS DOWN FOR TRIAL

RULE 47

PROCEDURE ON SETTING DOWN

47.01 Motions Day

(1) The Chief Justice of the Court of King's Bench shall appoint Motions Days for each judicial district.

(2) The Chief Justice of the Court of King's Bench shall preside, or arrange for a judge to preside, at each Motions Day sitting in each judicial district.

2022-86

47.02 When Action may be Set Down and by Whom

After the pleadings are closed and all pre-trial procedures have been completed, any party who is not in default under these rules or under an order of the court, may set the action down for trial.

47.03 Severability of Trials

(1) Either before or after an action is set down for trial, the court may order that different issues be tried at different times and may give directions with respect to the conduct of such trials.

(2) Where an order is made that a preliminary issue be tried, a party may set it down for trial.

(3) Where liability is established before damages are assessed, the court may direct advance payments of special damages and, for the purpose of giving such directions, may receive such preliminary evidence as it considers necessary.

47.04 How Action is to be Set Down

(1) Where an action is defended, it may be set down for trial by

(a) serving on every other party who has not been noted in default

(i) a Notice of Trial (Form 47A), and

(ii) a copy of the trial record, and

MISE AU RÔLE DE L'ACTION

RÈGLE 47

PROCÉDURE DE MISE AU RÔLE

47.01 Séance des motions

(1) Le juge en chef de la Cour du Banc du Roi fixe la date de la séance des motions pour chaque circonscription judiciaire.

(2) Le juge en chef de la Cour du Banc du Roi préside la séance des motions dans chaque circonscription judiciaire ou désigne un juge pour la présider.

2022-86

47.02 Qui peut mettre l'action au rôle et à quel moment

Une fois les plaidoiries closes et toutes les formalités préalables au procès terminées, toute partie qui n'est pas en défaut aux termes des présentes règles ou d'une ordonnance de la cour peut mettre l'action au rôle.

47.03 Procès séparés

(1) En tout temps avant ou après la mise au rôle d'une action, la cour peut ordonner que diverses questions en litige soient instruites séparément et donner des instructions quant à la conduite des procès.

(2) Lorsque la cour ordonne qu'une question préjudicielle soit jugée, une partie peut mettre cette question au rôle.

(3) Lorsque la responsabilité est établie avant l'évaluation des dommages-intérêts, la cour peut prescrire le paiement par anticipation de dommages-intérêts spéciaux et, à cette fin, recevoir les preuves préliminaires qu'elle estime nécessaires.

47.04 Comment se fait la mise au rôle d'une action

(1) Si une défense est présentée, l'action est mise au rôle de la façon suivante :

a) en signifiant aux autres parties non constatées en défaut

(i) un avis de procès (formule 47A) et

(ii) copie du dossier et

(b) filing the Notice of Trial and trial record with proof of service thereof.

(2) Where an action is undefended, it may be set down for trial by filing a trial record.

47.05 Notice of Trial

Notice of trial shall be given for Motions Day and shall be filed and served at least 14 days prior thereto.

47.06 Trial Record

(1) The trial record shall be filed and served at least 14 days before the Motions Day for which Notice of Trial is given and shall contain

- (a) an index,
- (b) a copy of all pleadings including those relating to any counterclaim, cross-claim or third-party claim,
- (c) a copy of any demand or order for particulars and the particulars delivered pursuant thereto,
- (d) a copy of any Request to Admit Documents and a copy of the response thereof,
- (e) a copy of any request for admission of facts and a copy of the response thereto,
- (f) a copy of any notice of a motion to be made at trial,
- (g) a Certificate of Readiness (Form 47B) with such variations as the circumstances may require, and
- (h) a copy of any notice or order respecting the trial or any order made during a pre-trial conference.

(2) The front cover of the trial record shall set out

- (a) the name of the solicitor for each party to the action, the firm name, if applicable, his or her address for service, his or her e-mail address, if any, his or her business telephone number and his or her fax number, if any, and
- (b) the names of any parties to the action not represented by a solicitor, their addresses for service, their email addresses, if any, and their telephone numbers, including their fax numbers, if any.

b) en déposant l'avis de procès et le dossier avec une preuve de leur signification.

(2) Si aucune défense n'est présentée, l'action peut être mise au rôle en déposant un dossier.

47.05 Avis de procès

L'avis de procès doit être déposé et signifié au moins 14 jours avant la séance des motions.

47.06 Dossier

(1) Le dossier doit être déposé et signifié au moins 14 jours avant la séance des motions. Il contient

- a) une table des matières,
- b) copie de toutes les plaidoiries, y compris celles afférentes à une demande reconventionnelle, une demande entre défendeurs ou une mise en cause,
- c) copie de toute demande ou ordonnance requérant des précisions et les précisions délivrées en réponse,
- d) copie de toute demande en reconnaissance de documents et copie de la réponse,
- e) copie de toute demande d'aveux et copie de la réponse,
- f) copie des avis de toute motion à présenter au procès,
- g) un certificat de mise en état (formule 47B) modifiée au besoin et
- h) copie de tout avis ou de toute ordonnance relatifs au procès et de toute ordonnance rendue lors d'une conférence préalable au procès.

(2) La page couverture du dossier indique :

- a) le nom de l'avocat de chaque partie à l'action, la raison sociale de son cabinet, s'il y a lieu, son adresse aux fins de signification, son adresse électronique, le cas échéant, son numéro de téléphone au bureau et son numéro de télécopieur, le cas échéant;
- b) les noms des parties à l'action qui ne sont pas représentées par un avocat, leurs adresses aux fins de signification, leurs adresses électroniques, le cas

(3) The party who sets the action down for trial shall, at the commencement of the trial, deliver to the trial judge and serve on every other party who has not been noted in default a supplementary trial record containing all requisite documents filed and served since the filing of the trial record.

(4) Paragraphs (1) and (2) apply with the necessary modifications to a supplementary trial record.

86-87; 99-71; 2012-86

47.07 Motions Day List

(1) At least 10 days before Motions Day the clerk shall send to each solicitor of record and to each party not represented by a solicitor, a Motions Day List of

(a) all actions with respect to which a Notice of Trial for that Motions Day and a trial record have been properly filed, and

(b) all other proceedings which the court has directed to be placed on the list,

and the list shall include tentative dates for trial or hearing of each proceeding.

(2) Actions in which Jury Notices have been given shall be listed separately from actions to be tried by a judge without a jury.

47.08 Dates for Trial

(1) At each Motions Day sitting the presiding judge may confirm the tentative dates for trial or hearing of proceedings set out on the Motions Day List and the parties need not attend to have the dates confirmed.

(2) Where

(a) all parties are present,

(b) all parties consent to a change of the tentative date for trial or hearing, or

(c) all parties have been given 5 days notice in writing that the tentative date for trial or hearing is not acceptable,

the judge presiding at the Motions Day sitting may fix a different date for the trial or hearing.

échéant, et leurs numéros de téléphone, y compris leurs numéros de télécopieur, le cas échéant.

(3) La partie qui met une action au rôle doit, au commencement du procès, remettre au juge du procès et signifier aux autres parties non constatées en défaut un dossier supplémentaire contenant tous les documents requis déposés et signifiés depuis le dépôt du dossier.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un dossier supplémentaire.

86-87; 99-71; 2012-86

47.07 Rôle

(1) Au moins 10 jours avant la séance des motions, le greffier fait parvenir à chaque avocat commis au dossier et à chaque partie non représentée par un avocat un rôle

a) de toutes les actions pour lesquelles un avis de procès en prévision de ladite séance des motions et un dossier ont été dûment déposés et

b) de toutes les autres instances dont la cour a prescrit la mise à ce rôle.

Le rôle indique les dates provisoires pour l'instruction ou pour l'audition de chaque instance

(2) Les actions à être jugées par un jury sont inscrites à un rôle distinct des autres.

47.08 Dates de procès

(1) Le juge qui préside la séance des motions peut confirmer les dates provisoires des instances mises au rôle. Il n'est pas nécessaire que les parties soient présentes pour faire confirmer ces dates.

(2) Le juge qui préside la séance des motions peut,

a) lorsque toutes les parties sont présentes,

b) lorsque toutes les parties consentent au changement de la date provisoire ou

c) lorsqu'un préavis de 5 jours a été donné par écrit à toutes les parties leur indiquant que la date provisoire n'est pas acceptable,

fixer une autre date pour le procès ou l'audience.

47.09 Striking from the Motions Day List

A proceeding shall not be withdrawn from a Motions Day List but the court may strike a proceeding therefrom and give directions with respect to placing it on a future Motions Day List.

47.10 Fixing Date for Trial Summarily in Special Cases

Where

- (a) pleadings are closed, and
- (b) a date for trial ought to be fixed summarily,

the court may fix a date for trial and give any necessary directions to vary or avoid the procedures set out in this rule.

47.11 Pre-Trial Brief

(1) Unless ordered otherwise, each party to an action shall prepare a pre-trial brief containing

- (a) a succinct outline of the facts the party intends to establish,
- (b) a concise statement of the issues to be dealt with by the court,
- (c) a concise statement of the principles of law on which the party relies and citation of relevant statutory provisions and leading authorities, and
- (d) a concise statement of the relief sought by the party.

(2) Each party shall, at least four days prior to the date of trial, file with the clerk

- (a) the original copy of his pre-trial brief which the clerk shall forthwith transmit to the trial judge, and
- (b) a copy of his or her pre-trial brief for each opposite party who has not exchanged a copy of his or her pre-trial brief with the party filing the pre-trial brief.

(2.1) The clerk shall advise each party when an opposite party files his or her pre-trial brief. The clerk shall release the copies under clause (2)(b) to any party who has filed a pre-trial brief.

47.09 Radiation d'une instance du rôle

Une instance ne peut pas être retirée du rôle. Cependant, la cour peut radier une instance du rôle et prescrire sa mise au rôle ultérieure.

47.10 Fixation sommaire de la date du procès dans des cas particuliers

La cour peut,

- a) une fois les plaidoiries closes et
- b) s'il est opportun que la date du procès soit fixée sommairement,

fixer la date du procès et donner toutes directives nécessaires modifiant ou dispensant de la procédure établie par la présente règle.

47.11 Mémoire préparatoire

(1) Sauf ordonnance contraire, chaque partie à une action doit préparer un mémoire préparatoire contenant

- a) un bref résumé des faits qu'elle entend établir,
- b) une déclaration concise des questions que la cour devrait traiter,
- c) une déclaration concise des principes de droit sur lesquels elle se fonde et un renvoi aux dispositions législatives pertinentes et aux principales autorités, et
- d) une déclaration concise des mesures de redressement sollicitées par la partie.

(2) Chaque partie doit, au moins quatre jours avant la date du procès, déposer auprès du greffier

- a) l'original de son mémoire préparatoire que le greffier doit transmettre sur-le-champ au juge du procès, et
- b) une copie de son mémoire préparatoire pour chaque partie adverse qui n'a pas échangé de copie avec elle.

(2.1) Le greffier avise chaque partie du dépôt par une partie adverse de son mémoire préparatoire et transmet les copies déposées en vertu de l'alinéa (2)b) aux parties qui ont déposé leur mémoire préparatoire.

(3) Documentary evidence shall not be included with the pre-trial brief unless all parties have consented to its admission as evidence.

85-34; 86-87; 99-71; 2010-61

47.11.1 Duty to Confirm Need for Interpreter

Where the Certificate of Readiness states that an interpreter will be required, the party requiring an interpreter shall confirm that need to the clerk at least 4 days before the trial.

85-5

47.12 Duty to Inform Clerk of Settlement

Every party to an action shall promptly inform the clerk of any settlement thereof.

47.13 Application of Rule

Unless ordered otherwise, this rule applies to any proceeding wherein the court has directed the trial of an issue.

(3) Aucune preuve documentaire ne doit être jointe au mémoire préparatoire, sauf si toutes les parties reconnaissent son admissibilité.

85-34; 86-87; 99-71; 2010-61

47.11.1 Devoir de confirmer le besoin d'un interprète

Lorsque le certificat de mise en état indique que les services d'un interprète seront requis, la partie qui le requiert doit confirmer ce besoin au greffier au moins 4 jours avant le procès.

85-5

47.12 Devoir d'informer le greffier de tout règlement amiable

Toute partie à une action doit immédiatement informer le greffier de tout règlement amiable.

47.13 Champ d'application de la règle

Sauf ordonnance contraire, la présente règle s'applique à toute instance dans laquelle la cour a prescrit l'instruction d'une question en litige.